

Залог успеха – профессионализм, синхронные действия и гармоничные взаимоотношения...

Марина ПРИПИСНОВА

16 сентября 2011 года директор института филологии и межкультурной коммуникации доктор филологических наук, профессор, Почетный работник высшего профессионального образования, Заслуженный работник высшей школы РФ Николай Леонидович Шамне отпраздновал 60-летний юбилей, который совпал с его 30-летием работы в ВолГУ и 25-летием работы в системе высшего профессионального образования.

Школу Николай Леонидович окончил в конце 1960-х годов. Тогда знание иностранных языков считалось прогрессивным и престижным. И не только потому, что выпускник вуза, владеющий иностранными языками мог получить хорошую работу. Иностранный язык давал в условиях тоталитарной цензуры доступ к ценной информации, закрытой от других, радость приобщения через язык к другим культурам и народам. Это завораживало и увлекало...

— Одного интереса к языкам было недостаточно — нужны были хорошие знания. В Волгоградский педагогический институт был сумасшедший по тем временам конкурс — 11 человек на место. И никаких льготников, кроме тех ребят, кто отслужил в армии. Когда я сдавал экзамены, все время шел дождь. Сдал экзамены прекрасно, с тех пор решил, что дождь — это к удаче! Учиться было интересно. У нас были увлеченные, знающие преподаватели, а мы, студенты, с большим энтузиазмом смотрели в будущее. Мы читали зарубежные газеты, покупая их в складчину, слушали зарубежное радио и гордились тем, что знаем больше других. Учиться приходилось много, но эта работа была в радость...

После окончания пединститута Николай Леонидович преподавал в школе поселка Верхний Балыклей, затем отслужил в армии и устроился переводчиком на работу в патентное бюро, где зарабатывал около двухсот рублей в месяц — огромная зарплата по тем временам. Но однажды, в 1976 году, проходя мимо пединститута, он встретил своего бывшего преподавателя Р.Л. Ковалевского, который предложил работать ассистентом на его кафедре... за 105 рублей в месяц. Николай Леонидович согласился не раздумывая. Позже, в 1981 году он перешел на работу в молодой Волгоградский государственный университет, учился в аспирантуре, в 1986 году защитил кандидатскую диссертацию в Саратовском государственном университете, а в 2000-м — докторскую диссертацию в Казанском государственном университете. В ВолГУ Николай Леонидович работал на разных должностях: старшим преподавателем, доцентом, заместителем декана филологического факультета по учебно-воспитательной работе, заместителем декана по работе с иностранными студентами, заведующим кафедрой немецкой филологии, заведующим кафедрой теории и практики перевода, деканом филологического факультета, проректором по межкультурным связям. С 2000 года Н.Л. Шамне — декан факультета лингвистики и межкультурной коммуникации, с 2008 года — факультета филологии и межкультурной коммуникации, который в 2011 году был переименован в институт филологии и межкультурной коммуникации.

— Мне всегда нравилось преподавать. В 80-е, 90-е годы при поступлении в университет был большой конкурс, студенты-лингвисты были сильные, у них было стремление получить как можно больше знаний, было огромное желание учиться. Сейчас тоже много хороших студентов, но они уже изначально очень много знают (у нас не было таких возможностей полу-

чать дополнительную информацию), приходят в вуз, уже хорошо владея иностранным языком. И их нужно увлекать новыми образовательными технологиями. Когда я был студентом, лингафонный кабинет представлял собой аудиторию с 12 тесными кабинками, в которых стояли огромные, как сундуки, ламповые магнитофоны МАГ-59. Они раскалялись так, что об них можно было обжечься, в кабинке нечем было дышать, гудевший над головой вентилятор не спасал положение. Но нам так нравилось слушать пленки с голосом диктора из ГДР и отрабатывать произношение. При этом у нас было огромное количество часов про языкам. Кроме языков были, конечно, и другие дисциплины. Но по каждой дисциплине был один утвержденный в Москве учебник, возможности выбора не было. Сейчас обучение больше носит направляющий характер: студент кроме рекомендованной преподавателем литературы сам ищет нужную информацию в самых различных источниках, отбирает факты, анализирует, делает выводы. В результате из вуза он выходит уже не только человеком знающим, но и человеком с очень широким кругозором, способным самостоятельно принимать решения. Такой выпускник ВолГУ легко адаптируется в любой среде и, наверное, поэтому востребован: наши студенты легко конкурируют с выпускниками столичных вузов.

Пrestиж факультета, института, по мнению Николая Леонидовича, во многом определяют люди, которые работают со студентами. Именно поэтому как руководитель факультета — а теперь института — он заботится о том, чтобы преподаватели регулярно проходили курсы по повышению квалификации, чтобы росло число преподавателей с учеными степенями и званиями (кстати, с 2000 года оно выросло в три раза), поддерживает приращение ученых с мировым именем как из России, так и из-за рубежа для чтения редких курсов. По инициативе и при непосредственном участии Николая Леонидовича в научную библиотеку ВолГУ безвозмездно поступила ценная учебная и научная иностранная литература от общественных организаций, органов власти и вузов Германии и Австрии на сумму свыше 700000 рублей.

— Во времена становления университета здесь царил дух созидания: мы «добывали» учебную и научную литературу, стремились создать хорошую учебную базу. В этом нам помогали и помогают до сих пор те, кто учился в ВолГУ: в конце 90-х годов курсы русского языка прошли около пятисот студентов из Австрии, Бельгии, Германии, Франции; наши выпускники работают в органах власти, посольствах разных стран, в структурах Евросоюза, ООН, в крупнейших столичных и волгоградских компаниях — у нас везде есть добровольные помощники. Огромную роль в становлении лингвистического факультета сыграла программа «TEMPUS» (сотрудничество с Институтом перевода Университета г. Грац (Австрия), Институтом им. Мари Апс при Лувенском университете (Брюссель, Бельгия), Институтом иностранных языков и перевода г. Мюнхен (Германия)), которую мы реализовали в 90-е годы: тогда же и была создана кафедра теории и практики перевода, а финансирование по данной программе дало возможность отправить на зарубежную стажировку в крупнейшие европейские вузы всех преподавателей кафедры. Таким образом, наши преподаватели прошли полную подготовку на самом высоком мировом уровне. На этой хорошей базе теперь появились собственные ноу-хау и методики. Кроме того, мы по мере необходимости проводим корпоративное повышение квалификации преподавателей, приглашая ведущих специалистов из Москвы и Санкт-Петербурга, что дает еще и реальную экономию финансовых



средств. Важным шагом в развитии факультета стало приобретение в 2000-х годах аппаратуры синхронного перевода. Мы — единственный вуз в городе, у которого есть такая аппаратура последнего поколения, работающая на инфракрасных излучателях. Когда мы открывали переводческое направление подготовки, в других вузах тоже готовили переводчиков. Но мы сделали ставку не только на письменный, но и на устный, а именно на синхронный перевод, и это себя оправдало. Сейчас у нас есть современнейшая аудио- и видеоаппаратура, спутниковое телевидение. Все это — прекрасный стимул для наших студентов учиться еще лучше.

Открытие переводческого отделения, установление контактов с зарубежными профильными вузами, повышение квалификации преподавателей подготовили почву для создания в 2000 году отдельного структурного образования — факультета лингвистики и МКК, который в 2008 году объединился с факультетом филологии и журналистики.

— Я рад, что преподаватели и студенты правильно поняли это объединение — как важный шаг в развитии университета. Такие укрупнения на определенном этапе развития вузов полезны, ведь это позволяет объединить усилия в научных исследованиях, создавать межкафедральные научно-исследовательские коллективы. Именно благодаря межкафедральным научным связям был создан НОЦ «Эколингвистический мониторинг региона», и нам удалось в невероятно жесткой конкурентной борьбе выиграть грант в рамках Федеральной целевой программы «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России». В процессе научного исследования нам удалось привлечь к научной работе по теме гранта молодых ученых и студентов (и, что немаловажно, стимулировать их материально). Могу сказать, что за эти два года в пректе приняли участие около 80 студентов, аспирантов и молодых ученых до 35 лет, это более 60 процентов от общего числа исполнителей. Мы всегда стараемся научить наших студентов работать в команде, например, в составлении четырехязычного тематического словаря (русско-англо-немецко-французского) участвовало 12 студентов и аспирантов бывшего факультета лингвистики и МКК. Тем самым еще обучаясь в вузе, студенты могут попробовать применить свои знания на практике, а значит, поверить в собственные силы. Мы активно подаем заявки на другие гранты, заключи-

ли договор о сотрудничестве с филологическим факультетом Казанского национального университета в рамках подготовки к реализации совместного гранта, который будет финансироваться фондом «Русский мир». И, самое главное, у нас хорошие перспективы к дальнейшему развитию: открываются новые направления подготовки, магистерские программы.

Николай Леонидович Шамне читает лекции по лексикологии немецкого языка, введению в теорию межкультурной коммуникации, много лет читал курс по теории и практике перевода, руководит написанием курсовых работ и магистерских диссертаций, является членом диссертационного совета Д 212.029.06 при ВолГУ и Д 212.027.01 при ВГСПУ, руководит аспирантами и докторантами.

— Чтобы увлечь человека, заинтересовать учебой, научной работой, нужны качества лидера, креативность и открытость для общения. Человек, предпочитающий быть в тени, не увлечет — нужно быть всегда впереди, быть динамичным. Молодые люди хотят, как теперь говорят, драйва им должно быть интересно. Безусловно, должно быть не только знание предмета, но и еще любовь к нему. Из признанных преподавателей я не знаю ни одного равнодушного, незаинтересованного, того, кто не любит свою работу. Преподаватель должен быть цельной натурой. Да, нужно оглядываться на других, но только с позиции собственной самодостаточности, тогда не будет зависти, зашоренности, только тогда можно реализовать все свои творческие замыслы. И надо понимать, что без ошибок, разочарований, даже обид — это свойственно любому человеку — жизни не бывает. Надо уметь прощать и всегда оставаться оптимистом.

Работать, по признанию Николая Леонидовича, приходится очень много, отдохнуть удастся только летом: отпуск он проводит с семьей, путешествуя и посещая музеи (норма — 15-20 музеев за отпуск). Все остальное время руководство институтом требует постоянной концентрации: нужно быть в курсе происходящего, принимать решения, брать на себя ответственность.

— Создание сплоченного коллектива — большая ответственность. У каждого есть свое мнение, но решение должно быть только общим, должен быть консенсус. В нашей академической среде иначе невозможно, надо учиться синхронизировать действия и гармонизировать взаимоотношения, только тогда все будет функционировать так, как того требует дело.